叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 盗窃(theft) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盗窃(Theft)
第1/1页

[θeft]
THEFT
盗窃

盗窃

[baɪ] [bɪl] ['vɛnəbəl]
By Bill Venable
经过 账单 维纳布尔

作者：比尔·维纳布尔

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə]
With little green men telling him what to
和 小的 绿色的 男人 讲述 他 什么 到

小绿人告诉他该怎么做

[raɪt] , ['tɔmpsn] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [flɪpt] [hɪz; ɪz][lɪd] .
write , Thompson was certain he had flipped his lid .
写 , 汤普森 曾是 肯定 他 有 翻转 他的 盖 .

汤普森写道，他确信自己已经精神失常了。

[hɪz; ɪz] [saɪ'kaɪətrɪst] [ə'griːd] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] !
His psychiatrist agreed — until he read the stories !
他的 精神科医生 同意 — 直到 他 读 这 故事 !

他的精神科医生也同意——直到他读了那些故事！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September 1952
九月 -

1952年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tɔmpsn] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt]
Thompson poured himself a shot of rye and downed it in one quick movement
汤普森 倾倒 他自己 一个 射击 的 黑麦 和 倒下 它 在 一 快的 移动

.
:
.

汤普森给自己倒了一杯黑麦威士忌，然后一口气喝光了。

[hiː; hi] [ðen] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,

He	then	pulled	out	his	tobacco	pouch	,
他	然后	拉	出去	他的	烟草	小袋	,

然后他掏出了烟草袋，

[fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] .

filled	his	pipe	and	applied	a	flaming	match	to	the	bowl	.
已填	他的	管道	和	应用	一个	炽盛	匹配	到	这	碗	.

他装满烟斗，然后把一根燃烧的火柴放在烟斗碗上。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [sməʊk] .

He	puffed	clouds	of	fragrant	smoke	.
他	膨胀的	云	的	香	抽烟	.

他吐出一团团芬芳的烟雾。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['diːpli] .

He	frowned	deeply	.
他	皱眉	深	.

他眉头紧锁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [fraʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

It	was	a	good	frown	because	Thompson	was	an	expert	in	the	art	of
它	曾是	一个	好的	皱眉	因为	汤普森	曾是	一个	专家	在	这	艺术	的

['fraʊnɪŋ] .

frowning	.
皱眉	.

那是一个很到位的皱眉，因为汤普森是皱眉艺术的高手。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fraʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɔmpsn]

This	particular	frown	was	a	frown	of	irritated	exasperation	,	because	Thompson
这	特别的	皱眉	曾是	一个	皱眉	的	受刺激	恼怒	,	因为	汤普森

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,

was	an	author	,
曾是	一个	作者	,

汤普森的这个表情充满了恼怒和不耐烦，因为他是一位作家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	it	was	late	at	night	,
和	它	曾是	晚的	在	夜晚	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd] [id] [drʌŋk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪ'lev(ə)n] ['paipful]

and	he'd	drunk	a	quarter	of	a	fifth	of	rye	and	smoked	eleven	pipefuls
和	他会	醉	一个	四分之一	的	一个	第五	的	黑麦	和	熏制	十一	管装

[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔː(r)] [ˌel 'piː] ['rekɔːdz] ,

of	tobacco	and	played	four	LP	records	,
的	烟草	和	玩	四	LP	记录	,

他喝了四分之一瓶黑麦威士忌，抽了十一斗烟草，还播放了四张LP唱片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'diəz] .

and	he	still	had	no	ideas	.
和	他	仍然	有	不	想法	.

他仍然毫无头绪。

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ,

His	head	swam	from	the	effects	of	the	whisky	,	and	the	tobacco	,
他的	头	游泳	从	这	效果	的	这	威士忌酒	,	和	这	烟草	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ;

and	the	records	;
和	这	记录	;

威士忌、烟草和唱片的刺激让他头晕目眩；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

but	he	persevered	in	his	search	for	An	Idea	for	a	Story	.
但	他	坚持不懈	在	他的	搜索	为了	一个	主意	为了	一个	故事	.

但他坚持不懈地寻找故事的灵感。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [kɒk] [dɔː] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

He	searched	among	his	records	for	Le	Coq	d'Or	and	put	it	on	the
他	搜索	之中	他的	记录	为了	乐	狗粮	金奖	和	放	它	在	这

['fəʊnəgrɑːf] ,

phonograph	,
留声机	,

他翻找自己的唱片，找到了《金鸡》这首歌，然后把它放进了留声机里。

[æt; ət] [beɪs] [təʊn] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɒljuːm] .

at	bass	tone	and	loud	volume	.
在	低音	语气	和	大声	体积	.

低音调，音量大。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [bɑːrz][hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [stɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt]

After	the	first	few	bars	he	got	up	and	took	it	off	,	still	a	man	without
后	这	第一的	很少	酒吧	他	得到	向上	和	采取	它	离开	,	仍然	一个	男人	没有

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

弹完前几小节后，他就起身脱掉了衣服，依然没有创作灵感。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪndɪmɪθs] [ˌverɪ'eʃən] [ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [baɪ] ['rʌsəl] [nekst] .

He	played	Hindemith's	Variations	on	a	Theme	by	Russell	next	.
他	玩	欣德米特的	变体	在	一个	主题	经过	罗素	下一个	.

接下来，他演奏了欣德米特的《拉塞尔主题变奏曲》。

['ʌtəli] ['juːsləs] .

Utterly	useless	.
完全地	无用	.

完全没用。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'truːʃkə] ;

He	tried	The	Age	of	Anxiety	and	followed	it	with	Petrouchka	;
他	尝试	这	年龄	的	焦虑	和	随后	它	和	彼得鲁什卡	;

他先读了《焦虑的时代》，然后又读了《彼得鲁什卡》;

[ˌɪntə'mɪtəntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɔndə] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [-bai-] .

intermittently	he	sat	down	and	pondered	passages	from	Rubaiyat	.
间歇性地	他	卫星	向下	和	沉思	段落	从	鲁拜集	.

他时不时坐下来，沉思《鲁拜集》中的段落。

[ɔːl][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

All	to	no	avail	.
全部	到	不	可用	.

一切都无济于事。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

About	this	time	the	little	green	men	came	out	of	the	woodwork	.
关于	这	时间	这	小的	绿色的	男人	来了	出去	的	这	木工	.

就在这时，小绿人从树林里冒了出来。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][wʌn] [mait] [ɪk'spekt] — [ai] . [iː] .

They	didn't	emerge	from	the	woodwork	in	the	manner	one	might	expect	—	i	.	e	.
他们	没有	出现	从	这	木工	在	这	方式	一	可能	预计	—	我	.	e	.

['skwiːzɪŋ] [θruː] [kræks] [ænd; ənd] ['nɔthəul] [laɪk] [maɪs][ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] .

squeezing	through	cracks	and	knotholes	like	mice	and	spiders	.
挤压	通过	裂缝	和	节孔	喜欢	小鼠	和	蜘蛛	.

它们并没有像人们预期的那样从木头缝隙中钻出来——比如像老鼠和蜘蛛一样挤过缝隙和节孔。

[ðeɪ] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv][məˈtɪəriːəˌlaɪzd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːðə(r)][laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	just	sort	of	materialized	out	of	it	,	rather	like	they	had	walked	through	it	.
他们	只是	种类	的	实体化	出去	的	它	,	相当	喜欢	他们	有	步行	通过	它	.

他们就像凭空出现一样，仿佛是从里面走出来的一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	four	of	them	.
那里	是	四	的	他们	.

他们共有四个人。

[ˈtɔmpsn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Thompson	took	his	pipe	from	his	mouth	and	looked	at	them	.
汤普森	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	看起来	在	他们	.

汤普森从嘴里拿出烟斗，看着他们。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	Ah	,	"	he	murmured	.
"	啊	,	"	他	低声说道	.

“啊，”他低声说道。

" [jes] [ɪnˈdiːd] .

"	Yes	indeed	.
"	是的	的确	.

“确实如此。”

" [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	He	knocked	the	ashes	from	his	pipe	and	got	up	from	his	chair	.
"	他	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	和	得到	向上	从	他的	椅子	.

他抖落烟斗里的烟灰，从椅子上站了起来。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈwɪski] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒf] .

He	put	the	whisky	back	in	the	cupboard	and	took	the	record	off	.
他	放	这	威士忌酒	后退	在	这	橱柜	和	采取	这	记录	离开	.

他把威士忌放回橱柜，取下了唱片。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [men] .

Then	he	sat	down	again	and	regarded	the	little	green	men	.
然后	他	卫星	向下	再次	和	认为	这	小的	绿色的	男人	.

然后他又坐了下来，凝视着那些小绿人。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

He	closed	his	eyes	tightly	and	held	them	closed	for	a	minute	or	so	.
他	关闭	他的	眼睛	紧紧	和	握住	他们	关闭	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他紧紧闭上眼睛，保持这个姿势大约一分钟。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [men] [əˈgen] .

He	opened	them	and	looked	at	the	green	men	again	.
他	打开	他们	和	看起来	在	这	绿色的	男人	再次	.

他打开它们，再次看向那些绿人。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	rubbed	his	eyes	and	pounded	his	head	with	his	hands	.
然后	他	摩擦	他的	眼睛	和	猛击	他的	头	和	他的	双手	.

然后他揉了揉眼睛，用手捶打自己的头。

[ðə; ði] [griːn] [men][sæt][ɪn][mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

The	green	men	sat	in	mid	-	air	and	stared	at	him	.
这	绿色的	男人	卫星	在	中	-	空气	和	凝视	在	他	.

绿皮肤的人影悬在半空中，盯着他看。

['tɔmpsn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['kəʊldli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Thompson regarded them as coldly as possible .
汤普森 认为 他们 作为 冷冷地 作为 可能的 .

汤普森尽可能冷漠地看待他们。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːn] [mæn] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] ?
" Well , " said the nearest green man , " Aren't you going to say hello ?
" 出色地 , " 说 这 最近的 绿色的 男人 , " 不是 你 去 到 说 你好 ?

“好吧，”离你最近的绿人说，“你不打算打个招呼吗？”

" ['tɔmpsn] [sw'ɒləʊd] .
" Thompson swallowed .
" 汤普森 吞咽 .

汤普森咽了口唾沫。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Hello , " he managed after a moment .
" 你好 , " 他 管理 后 一个 片刻 .

“你好，”他过了一会儿才开口说道。

" [hə'ləʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Hello , " rejoined the other .
" 你好 , " 重新加入 这 其他 .

“你好，”对方重新说道。

['tɔmpsn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['æfəbli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Thompson nodded his head affably and remained silent .
汤普森 点头 他的 头 和蔼可亲 和 剩余 沉默的 .

汤普森和蔼地点了点头，没有说话。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] ;
Presently he went to the cupboard and got out the whisky ;
目前 他 去 到 这 橱柜 和 得到 出去 这 威士忌酒 ;

他随即走到橱柜前，拿出威士忌；

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .
he poured a shot and downed it in one quick movement .
他 倾倒 一个 射击 和 倒下 它 在 一 快的 移动 .

他倒了一杯酒，然后一口干了。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he filled his pipe and lit it .
然后 他 已填 他的 管道 和 点燃 它 .

然后他装满烟斗，点燃了它。

[hiː; hi] [pʌft] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [men] [θruː] [ə; eɪ] [bluː]
He puffed clouds of smoke and stared at the green men through a blue
他 膨胀的 云 的 抽烟 和 凝视 在 这 绿色的 男人 通过 一个 蓝色的
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

他吐出一团团烟雾，透过蓝色的薄雾凝视着绿皮肤的人影。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːn] [mæn] [ə'gen] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" Well , " said the nearest green man again , " Aren't you glad ?
" 出色地 , " 说 这 最近的 绿色的 男人 再次 , " 不是 你 高兴的 ?

“嗯，”离你最近的绿人又说，“你不高兴吗？”

" ['tɔmpsn] [n'ɒdɪd] ['dʒiːniəli] .
" Thompson nodded genially .
" 汤普森 点头 和蔼地 .

汤普森友好地点了点头。

" [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**We're**	**here**	**to**	**help**	**you**	**write**	**a**	**story**	**,**	**you**	**know**	**,**	"	**pursued**	**the**	**other**	**.**
"	是	这里	到	帮助	你	写	一个	故事	,	你	知道	,	"	追击	这	其他	.

“我们是来帮你写故事的，”另一个人接着说。

" [əʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

" ['tɔmpsn] ['braitən] .

"	**Thompson**	**brightened**	**.**
"	汤普森	明亮	.

汤普森的眼神亮了起来。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

“好的。

[gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ? "

Got	**any**	**ideas**	**?**	**"**
得到	任何	想法	?	"

有什么想法吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?

What	**would**	**you**	**like**	**to**	**write**	**about**	**?**
什么	会	你	喜欢	到	写	关于	?

你想写些什么内容?

[rəʊ'mæns] ?

Romance	**?**
浪漫	?

浪漫?

[əd'ventʃə(r)] ?

Adventure	**?**
冒险	?

冒险?

['mɪst(ə)ri] ?

Mystery	**?**
神秘	?

神秘?

['fæntəsi] ? "

Fantasy	**?**	**"**
幻想	?	"

幻想?

" [lets] [traɪ] — " ['tɔmpsn] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪst(ə)ri] .

"	**Let's**	**try**	**—**	"	**Thompson**	**pursed**	**his**	**lips**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	"	**a**	**short**	**mystery**	**.**
"	我们来吧	尝试	—	"	汤普森	攥紧	他的	嘴唇	和	看起来	在	这	天花板	,	"	一个	短的	神秘	.

“我们来试试——”汤普森抿了抿嘴，望着天花板，“一个短小的悬疑故事。”

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['endɪŋ] [ðæt] [leɪz] [juː; jʊ] [aʊt] . "

Something	**with**	**a**	**surprise**	**ending**	**that**	**lays**	**you**	**out**	**.**	**"**
某物	和	一个	惊喜	结束	那	躺下	你	出去	.	"

结局出人意料，让你大吃一惊。

" ['iːzi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	**Easy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	简单的	,	"	说	这	其他	.

“很简单，”另一个人说。

" [traɪ] [ðɪs] .

"	**Try**	**this**	**.**
"	尝试	这	.

试试这个。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] [næ'ret] .

"	**He**	**began**	**narrating**	**.**
"	他	开始	叙述	.

他开始叙述。

['tɔmpsn] [rɪ'lækst] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʌft] [mɔː(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .

Thompson	**relaxed**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**puffed**	**more**	**clouds**	**of**	**smoke**	**.**
汤普森	轻松	在	他的	椅子	和	膨胀的	更多的	云	的	抽烟	.

汤普森放松地靠在椅子上，吐出更多烟雾。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Presently	**his**	**face**	**lit**	**up**	**.**
目前	他的	脸	点燃	向上	.

此刻，他的脸上绽放出笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [speks] .

His	**eyes**	**dilated**	**and**	**his**	**pupils**	**diminished**	**to**	**specks**	**.**
他的	眼睛	扩张	和	他的	学生	减少	到	斑点	.

他的瞳孔放大，最终变成两个小点。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**He**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

他惊呼道。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['taɪpɪŋ] [nəʊts] ,

He	**pulled**	**his**	**chair**	**up**	**to**	**the**	**typewriter**	**and**	**started**	**typing**	**notes**	**,**
他	拉	他的	椅子	向上	到	这	打字机	和	开始	打字	笔记	,

他把椅子拉到打字机前，开始打字做笔记。

[ˌɪntər'spɜːrs] [ðə; ðɪ] [griːn] [mænz] ['nærətɪv] [wɪð] ['mʌtə] [ˌeksklə'meiʃən] .

interspersing	**the**	**green**	**man's**	**narrative**	**with**	**muttered**	**exclamations**	**.**
穿插	这	绿色的	男人的	叙述	和	低声说道	感叹词	.

在绿人的叙述中穿插着低声的感叹。

[ðə; ðɪ] [griːn] [mæn] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['endɪŋ] [ðæt] [sent] ['tɔmpsn] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

The	**green**	**man**	**finished**	**with**	**an**	**ending**	**that**	**sent**	**Thompson**	**over**	**backwards**	**in**	**his**	**chair**	**.**
这	绿色的	男人	完成的	和	一个	结束	那	发送	汤普森	超过	向后	在	他的	椅子	.

绿衣人最后说的话让汤普森从椅子上向后摔了下来。

['tɔmpsn] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'gen] .

Thompson	**extricated**	**himself**	**and**	**set**	**up**	**the**	**chair**	**again**	**.**
汤普森	脱困	他自己	和	放	向上	这	椅子	再次	.

汤普森挣脱出来，重新坐好椅子。

" [tə'rɪfɪk] !

"	**Terrific**	**!**
"	了不起	!

“了不起!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['itl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ! "

"	**It'll**	**make**	**my**	**fortune**	**!**	**"**
"	它将	制作	我的	财富	!	"

“这会让我发大财！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [ə'sent] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .

"	**It**	**will**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**green**	**man**	**.**
"	它	将要	,	"	同意	这	绿色的	男人	.

“会的，”绿衣人同意道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaiə] ['tɔmpsn] ['krɑːftɪli] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**for**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**Thompson**	**craftily**	**.**
"	什么	做	你	想	为了	它	?	"	询问	汤普森	巧妙地	.

“你想要什么？”汤普森狡黠地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**vision**	**.**
"	没有什么	,	"	回应	这	想象	.

“什么也没有，”幻象回应道。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['tɔmpsn] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Thompson**	**.**
"	哦	是的	,	"	说	汤普森	.

“哦，是的，”汤普森说。

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

“没有什么。

['sɜːt(ə)nli] .

Certainly	**.**
当然	.

当然。

[wel] , " [hiː; hi] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['klʌtəd] [desk] ,

Well	**,**	**"**	**he**	**withdrew**	**a**	**stack**	**of**	**typewriter**	**paper**	**from**	**his**	**cluttered**	**desk**	**,**
出色地	,	"	他	退出	一个	堆	的	打字机	纸	从	他的	杂乱	桌子	,

“嗯，”他从凌乱的桌子里抽出一叠打字纸，“

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [θæŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

"	**I**	**certainly**	**thank**	**you**	**fellows**	**.**
"	我	当然	感谢	你	伙伴们	.

“我衷心感谢各位。”

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	**.**
再见	.

再见。

" [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
" He inserted a sheet in the typewriter .
" 他 插入 一个 床单 在 这 打字机 .

他把一张纸放进打字机里。

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['liːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɒf] - ['kʌlə(r)] [nəʊm] .
" Oh , we're not leaving , " said the off - color gnome .
" 哦 , 是 不是 离开 , " 说 这 离开 - 颜色 侏儒 .

"哦，我们不走，"那个面色苍白的侏儒说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['tɔmpsn] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" You will , " said Thompson imperturbably .
" 你 将要 , " 说 汤普森 沉着冷静 .

"你会的，"汤普森镇定地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" In the morning .
" 在 这 早晨 .

"在早晨。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk]
I'll have a headache
患病的 有 一个 头痛

我会头疼

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [gɒn] . "
but you'll be gone . "
但 你会 是 已消失 . "

但你将离开。

" [suːt] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .
" Suit yourself , " said the green man .
" 套装 你自己 , " 说 这 绿色的 男人 .

"随你便吧，"绿衣人说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][rəʊz][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][sæt] [sə'spendɪd] [ə'gen] .
He and his companions rose a foot in the air and sat suspended again .
他 和 他的 同伴 玫瑰 一个 脚 在 这 空气 和 卫星 暂停 再次 .

他和同伴们腾空而起一英尺，再次悬空而坐。

['tɔmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] .
Thompson began to type .
汤普森 开始 到 类型 .

汤普森开始打字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [men][ænd; ənd][smaɪld] ,
Now and then he looked at the green men and smiled ,
现在 和 然后 他 看起来 在 这 绿色的 男人 和 微笑 ,

他时不时地看向那些绿人，露出微笑。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪk] - ['klækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
and turned back to his click - clacking on the typewriter .
和 转向 后退 到 他的 点击 - 咔嗒声 在 这 打字机 .

然后他又开始咔哒咔哒地敲打打字机。

['twenti] ['dʌb(ə)l] - [speɪst] ['peɪdʒɪz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] .
Twenty double - spaced pages later he was done .
二十 双倍的 - 间隔 页面 之后 他 曾是 完毕 .

二十页双倍行距的纸后，他完成了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['envələʊp]

He	made	a	neat	stack	of	the	sheets	and	shoved	them	into	an	envelope
他	制成	一个	整洁的	堆	的	这	纸张	和	推搡	他们	进入	一个	信封

,

,

,

他把纸张整齐地叠好，塞进一个信封里。

['hændɪli] ['priː] - [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt]

handily	pre	-	addressed	to	the	editorial	offices	of	one	of	the	more	prominent
方便地	预	-	已解决	到	这	社论	办公室	的	一	的	这	更多的	著名的

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

邮件已提前寄送至一家知名杂志的编辑部。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [slæpt] ['pəʊstɪdʒ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	sealed	the	envelope	and	slapped	postage	on	it	.
他	密封	这	信封	和	被掌掴	邮资	在	它	.

他封好信封，贴上邮票。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [θriː] [flaɪts] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

Then	he	walked	three	flights	down	from	his	apartment	to	the	street	,
然后	他	步行	三	航班	向下	从	他的	公寓	到	这	街道	,

然后他从公寓走了三层楼来到街上，

[slɪpt] [ðə; ði] ['envələʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪlbɒks] , [ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [ʌp][tuː; tə][bed] .

slipped	the	envelope	into	a	mailbox	,	and	staggered	back	up	to	bed	.
滑倒了	这	信封	进入	一个	邮箱	,	和	交错	后退	向上	到	床	.

我把信封塞进邮箱，然后踉跄着回到床上。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['hedeɪk] .

He	awoke	,	true	to	his	prediction	,	with	a	raging	headache	.
他	醒来	,	真的	到	他的	预言	,	和	一个	愤怒	头痛	.

正如他预料的那样，他醒来时头痛欲裂。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] .

He	sat	up	in	bed	and	looked	around	the	room	for	the	little	green	men	.
他	卫星	向上	在	床	和	看起来	大约	这	房间	为了	这	小的	绿色的	男人	.

他坐起身来，环顾房间，寻找那些小绿人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

They	were	nowhere	to	be	seen	.
他们	是	无处	到	是	已见	.

他们不见踪影。

[hɪz; ɪz] [daut] [ə'sweidʒ] , [hiː; hi][rəʊz] ['stɪfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kə'riːn] [ɒf] [ðə; ði]

His	doubts	assuaged	,	he	rose	stiffly	from	his	bed	and	careened	off	the
他的	疑虑	缓解	,	他	玫瑰	僵硬地	从	他的	床	和	倾斜	离开	这

[tʃest] - [ɒv; əv] - [drɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

chest	-	of	-	drawers	into	the	bathroom	,
胸部	-	的	-	抽屉	进入	这	浴室	,

疑虑消散后，他僵硬地从床上起身，从五斗橱上跌跌撞撞地跳进浴室。

[weə(r)] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [θriː] [aspiːrens][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

where	he	swallowed	three	aspirins	in	a	glass	of	water	.
在哪里	他	吞咽	三	阿司匹林	在	一个	玻璃	的	水	.

他把三片阿司匹林兑在一杯水里吞了下去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rʌn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	turned	on	the	water	to	see	if	it	was	hot	,	letting	it	run	over	his
他	转向	在	这	水	到	看	如果	它	曾是	热的	,	出租	它	跑步	超过	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他打开水龙头，看看水是不是热的，让水流过他的手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [wʌn] .

He	took	a	steaming	shower	and	followed	it	with	an	icy	one	.
他	采取	一个	蒸煮	淋浴	和	随后	它	和	一个	冰冷的	一	.

他先洗了个热水澡，然后又洗了个冰水澡。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['taʊəl] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['taʊəl] [prɪ'keərɪəsli]

Then	he	rubbed	himself	down	with	a	Turkish	towel	and	,	the	towel	precariously
然后	他	摩擦	他自己	向下	和	一个	土耳其	毛巾	和	,	这	毛巾	岌岌可危

[ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ,

wrapped	around	his	middle	,
包装	大约	他的	中间	,

然后他用土耳其毛巾擦拭身体，毛巾摇摇欲坠地裹在他的腰间。

[went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

went	back	into	the	bedroom	.
去	后退	进入	这	卧室	.

回到卧室。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [fel]

His	eyes	bugged	out	and	he	tripped	on	the	edge	of	the	rug	and	fell
他的	眼睛	有漏洞	出去	和	他	绊倒了	在	这	边缘	的	这	小地毯	和	跌倒

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

heavily	to	the	floor	.
重度	到	这	地面	.

他双眼瞪得老大，被地毯边缘绊倒，重重地摔在了地上。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][fɔː(r)] [griːn] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]

When	he	got	up	four	green	men	were	still	sitting	complacently	on	a	shaft	of
什么时候	他	得到	向上	四	绿色的	男人	是	仍然	坐着	自满地	在	一个	轴	的

['sʌnlaɪt] [ðæt] [pɔː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][və'niːʃ(ə)n][blaɪnd] .

sunlight	that	poured	in	through	the	Venetian	blind	.
阳光	那	倾倒	在	通过	这	威尼斯	瞎的	.

当他起身时，四个绿皮肤的人影仍然惬意地坐在透过百叶窗射进来的一束阳光上。

['tɑːmpsənz] [maʊθ] ['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] .

Thompson's	mouth	opened	and	closed	but	nothing	came	out	.
汤普森的	嘴	打开	和	关闭	但	没有什么	来了	出去	.

汤普森张了张嘴，却什么也没说出来。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːn] [mæn] .

"	See	,	"	said	the	nearest	green	man	.
"	看	,	"	说	这	最近的	绿色的	男人	.

"看，"离你最近的绿人说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə'lɑːm] .

And	don't	take	on	so	,	"	he	added	in	alarm	.
和	不	拿	在	所以	,	"	他	额外	在	警报	.

“千万别这么做，”他惊恐地补充道。

" [jʊl] ['dɪsləkeɪt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] .

"	You'll	dislocate	your	jaw	.
"	你会	脱臼	你的	颚	.

你会把下巴脱臼的。

" ['tɔmpsn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] .

"	Thompson	turned	his	back	to	the	vision	and	went	into	the	cupboard	.
"	汤普森	转向	他的	后退	到	这	想象	和	去	进入	这	橱柜	.

汤普森背过身去，走进了橱柜。

[hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] .

He	poured	a	shot	of	rye	and	downed	it	in	one	quick	movement	.
他	倾倒	一个	射击	的	黑麦	和	倒下	它	在	一	快的	移动	.

他倒了一杯黑麦威士忌，然后一口气喝光了。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]

The	bottle	in	his	hand	,	he	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	,	regaining	his
这	瓶子	在	他的	手	,	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	恢复	他的

[kəm'pəʊʒə(r)] .

composure	.
镇定	.

他手里拿着酒瓶，坐在床边，恢复了镇定。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [nəʊm] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	Why	do	you	do	that	?	"	inquired	the	gnome	with	curiosity	.
"	为什么	做	你	做	那	?	"	询问	这	侏儒	和	好奇心	.

“你为什么要这样做？”小矮人好奇地问道。

" [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " ['tɔmpsn] [ɪk'spleɪnd] , " [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi]

"	If	I'm	going	to	go	on	seeing	you	,	"	Thompson	explained	,	"	I	may	as	well	be
"	如果	我是	去	到	去	在	看到	你	,	"	汤普森	解释	,	"	我	可能	作为	出色地	是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

“如果我还要继续见到你，”汤普森解释说，“那我不如喝醉算了。”

[ˌaɪ 'tiː] [helps] . "

It	helps	.	"
它	帮助	.	"

很有帮助。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ? "

"	You	mean	you	still	attribute	our	existence	to	the	effects	of	alcohol	?	"
"	你	意思是	你	仍然	属性	我们的	存在	到	这	效果	的	酒精	?	"

[in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

inquired	the	other	.
询问	这	其他	.

“你的意思是，你仍然认为我们的存在是酒精的作用？”另一个人问道。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['tɔmpsn] [dɪ'naɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Oh	no	,	"	Thompson	denied	vigorously	.
"	哦	不	,	"	汤普森	否认	大力	.

“哦，不，”汤普森极力否认。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtəz] . "

"	To	the	bitters	.	"
"	到	这	苦味酒	.	"

“致苦涩之人。”

" [juː; jʊ][dʒest] , " [sed] [ðə; ði] [nəʊm] [ɪn] [hɜːt] [təʊnz] .
" **You jest** , " **said the gnome in hurt tones** .
" 你 笑话 , " 说 这 侏儒 在 伤害 音调 .

“你在开玩笑吧？”小矮人受伤地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːθə(r)] ? "
" **Don't you want to become a great author ?** "
" 不 你 想 到 变得 一个 伟大的 作者 ? "

“难道你不想成为一名伟大的作家吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [ˈtɔmpsn] [əˈgriːd] [ˈheɪstɪli] .
" **Certainly , Thompson agreed hastily .**
" 当然 , " 汤普森 同意 草草 .

“当然，”汤普森连忙同意道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][aɪˈdiəz] ? "
" **You mean you have more ideas ?** "
" 你 意思是 你 有 更多的 想法 ? "

你是说你还有更多想法?

" [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [hænd] .
" **An infinite number , said the green man , waving a deprecatory hand .**
" 一个 无限 数字 , " 说 这 绿色的 男人 , 挥手 一个 贬义的 手 .

“无穷无尽，”绿皮肤的人说着，不屑地挥了挥手。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈnɒv(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [lɑːst] [naɪt]
" **We thought of an excellent novel , he added , while you slept last night**
" 我们 想法 的 一个 出色的 小说 , " 他 额外 , " 尽管 你 睡着了 最后的 夜晚
.
:
.

“昨晚你睡觉的时候，我们想出了一部很棒的小说，”他补充道。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Do you want to hear it ? "
做 你 想 到 听到 它 ? "

你想听吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然!

" [ˈtɔmpsn] [dʒɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːts] .
" **Thompson jerked on his shorts .**
" 汤普森 猛地一抖 在 他的 短裤 .

汤普森猛地拉了拉短裤。

" [weɪt] , [ðəʊ] .
" **Wait , though .**
" 等待 , 尽管 .

等等。

[aɪ] [niːd] [ˈbrekfəst] [fɜːst] .
I need breakfast first .
我 需要 早餐 第一的 .

我得先吃早餐。

" [hiː; hi] [raɪðd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɜːt] .
" **He writhed into a shirt .**
" 他 扭动 进入 一个 衬衫 .

他扭动着身子，把衣服裹了起来。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['griːni] .
" **Plenty** **of** **time** **,** " **said** **the** **greenie** **.**
" 很多 的 时间 , " 说 这 环保主义者 .

"时间很充裕，"环保人士说道。

" [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , [wiːl; wil] [ə'sɪməleɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [aɪ'diəz] . "
" **While** **you're** **gone** **,** **we'll** **assimilate** **some** **more** **ideas** **.** **"**
" 尽管 你是 已消失 , 出色地 吸收 一些 更多的 想法 . "

"你不在的这段时间，我们会吸收更多想法。"

" [gʊd] , " [sed] ['tɔmpsn] , ['pʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" **Good** **,** " **said** **Thompson** **,** **pulling** **on** **his** **trousers** **.**
" 好的 , " 说 汤普森 , 拉 在 他的 裤子 .

"好，"汤普森一边说着，一边穿上裤子。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **Shall** **I** **bring** **you** **something** **to** **eat** **?** **"**
" 将 我 带来 你 某物 到 吃 ? "

"要不要我给你带点吃的？"

" [wiː; wi] [doʊnt] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['eərəli] .
" **We** **don't** **eat** **,** " **said** **the** **other** **airily** **.**
" 我们 不 吃 , " 说 这 其他 轻盈地 .

"我们不吃东西，"另一个人漫不经心地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] , [ðəʊ] .
" **You** **can** **bring** **a** **spotlight** **,** **though** **.**
" 你 能 带来 一个 聚光灯 , 尽管 .

"不过，你可以带来聚光灯。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [best] [ɒn] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] . "
We **can** **sit** **best** **on** **a** **beam** **of** **light** **.** **"**
我们 能 坐 最好的 在 一个 光束 的 光 . "

我们最喜欢坐在光束上。

" [raɪt] , " [sed] ['tɔmpsn] .
" **Right** **,** " **said** **Thompson** **.**
" 正确的 , " 说 汤普森 .

"没错，"汤普森说道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He **opened** **the** **door** **.**
他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [nəʊm] .
" **Goodbye** **,** " **remarked** **the** **gnome** **.**
" 再见 , " 评论 这 侏儒 .

"再见，"小矮人说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , " ['tɔmpsn] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Goodbye** **,** " **Thompson** **hurried** **from** **the** **room** **.**
" 再见 , " 汤普森 慌忙 从 这 房间 .

"再见，"汤普森匆匆离开了房间。

['tɔmpsn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊn] [buːð] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Thompson **closed** **the** **door** **of** **the** **phone** **booth** **behind** **him** **.**
汤普森 关闭 这 门 的 这 电话 展位 在后面 他 .

汤普森关上了电话亭的门。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **,** " **he** **said** **.**
" 你好 , " 他 说 .

"你好，"他说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ˈdɒktə(r)] - .
" I'd like to make an appointment with Doctor Vossman .
" ID 喜欢 到 制作 一个 预约 和 医生 - .

我想预约沃斯曼医生。

[təˈdeɪ] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
Today , if possible . "
今天 , 如果 可能的 . "

今天，如果可以的话。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] .
" Just a moment , " said the secretary .
" 只是 一个 片刻 , " 说 这 秘书 .

"稍等片刻，"秘书说。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪfl] [θruː] [sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] .
He heard her riffle through some papers .
他 听到 她 步枪 通过 一些 文件 .

他听到她翻阅文件的声音。

" [wɒt] [deɪt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ? "
" What date did you say you wanted an appointment ? "
" 什么 日期 做过 你 说 你 通缉 一个 预约 ? "

您之前说想预约哪天?

" [təˈdeɪ] !
" Today !
" 今天 !

"今天!

" ['tɔmpsn] [rɪˈpiːtɪd] .
" Thompson repeated .
" 汤普森 重复 .

汤普森重复道。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [ˈklɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
His breathing into the mouthpiece came out quite clearly in the receiver against his
他的 呼吸 进入 这 喉舌 来了 出去 相当 清楚地 在 这 接收者 反对 他的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

他对着吹嘴的呼吸声清晰地从贴着他耳朵的听筒里传了出来。

" [ˈdɒktə(r)] - [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] [æt; ət] [θriː] .
" Doctor Vossman can see you today at three .
" 医生 - 能 看 你 今天 在 三 .

"沃斯曼医生今天下午三点可以为您看诊。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [pliːz] ? "
What is the name , please ? "
什么 是 这 姓名 , 请 ? "

请问它叫什么名字?

" ['tɔmpsn] .
" Thompson .
" 汤普森 .

汤普森。

[ˈlɒrəns] ['tɔmpsn] . "
Laurence Thompson . "
劳伦斯 汤普森 . "

劳伦斯·汤普森。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[tə'deɪ] [æt; ət] [θriː] . "
Today at three . "
今天 在 三 . "

今天下午三点。

" [əʊ'keɪ] .
" **OK .**
" 好的 .

“好的。

" ['tɔmpsn] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fəʊn] [buːð] .
" **Thompson hung up and emerged from the phone booth .**
" 汤普森 悬挂 向上 和 出现 从 这 电话 展位 .

汤普森挂断电话，走出了电话亭。

[hɪz; ɪz][hæm][ænd; ənd] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]
His ham and eggs were ready at the counter and he sat down
他的 火腿 和 鸡蛋 是 准备好 在 这 柜台 和 他 卫星 向下
[ænd; ənd] [wulf] [ðem; ðəm] .
and wolfed them .
和 狼吞虎咽 他们 .

他的火腿和鸡蛋已经摆在柜台上了，他坐下来狼吞虎咽地吃了起来。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɒp] [ɪn][ðə; ðɪ]
He counted his money as he went out and decided to stop in the
他 计数 他的 钱 作为 他 去 出去 和 决定 到 停止 在 这
['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] .
hardware store down the street and buy a spotlight .
硬件 店铺 向下 这 街道 和 买 一个 聚光灯 .

他一边数着钱一边出门，决定去街角的五金店买个聚光灯。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
When he got back to his apartment the sunlight was coming in the window
什么时候 他 得到 后退 到 他的 公寓 这 阳光 曾是 未来 在 这 窗户
[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nəʊmiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
at a forty - five degree angle and the gnomes were almost sitting on
在 一个 四十 - 五 程度 角度 和 这 地精 是 几乎 坐着 在
[ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

当他回到公寓时，阳光以 45 度角射进窗户，小矮人们几乎都坐在地板上了。

['tɔmpsn] ['plʌgd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɒtlaɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [biːm] ['ʌpwəd] .
Thompson plugged in the spotlight and turned the beam upward .
汤普森 已插电 在 这 聚光灯 和 转向 这 光束 向上 .

汤普森接通了聚光灯，并将光束向上照射。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ] [griːn] [men] .
" **There , " he told the green men .**
" 那里 , " 他 讲述 这 绿色的 男人 .

“到了，”他对绿衣人说。

" [ðæt] [əʊ'keɪ] ? "
" **That okay ? "**
" 那 好的 ? "

这样可以吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [nəʊm] .
" Thank you , " said the nearest gnome .
" 感谢 你 , " 说 这 最近的 侏儒 .

"谢谢，"最近的小矮人说道。

[ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [biːm] ,
The whole group rose in the air and floated over to the spotlight beam ,
这 所有的 团体 玫瑰 在 这 空气 和 漂浮 超过 到 这 聚光灯 光束 ,

整个团队升到空中，飘向聚光灯光束。

['sɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sitting rather comfortably on the edge of it .
坐着 相当 舒适地 在 这 边缘 的 它 .

相当舒服地坐在边缘。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [θriː] ['eksələnt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .
" We thought of three excellent short stories while you were away .
" 我们 想法 的 三 出色的 短的 故事 尽管 你 是 离开 .

"你不在的这段时间，我们构思了三个非常棒的短篇故事。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ? "
Would you like to hear them ? "
会 你 喜欢 到 听到 他们 ? "

你想听听吗?

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['tɔmpsn] .
" Yeah , sure , " responded Thompson .
" 是的 , 当然 , " 回应 汤普森 .

"是啊，当然，"汤普森回答道。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] .
Might as well take advantage of the situation while it lasted .
可能 作为 出色地 拿 优势 的 这 情况 尽管 它 持续 .

趁着形势还有利，不如好好利用一下。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːn] [mæn] .
" Very well , " said the nearest green man .
" 非常 出色地 , " 说 这 最近的 绿色的 男人 .

"很好，"离你最近的绿人说道。

" [hɪrz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
" Here's the first one .
" 这里是 这 第一的 一 .

这是第一个。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['tɔmpsn] [dʒɜːk] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" At two o'clock Thompson jerked the last sheet of the last story from the
" 在 二 点钟 汤普森 猛地一抖 这 最后的 床单 的 这 最后的 故事 从 这
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

"两点钟的时候，汤普森猛地从打字机上抽出最后一篇故事的最后一页。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪ] .
He went to the cupboard and got out a coat and tie .
他 去 到 这 橱柜 和 得到 出去 一个 外套 和 领带 .

他走到衣柜前，拿出了一件外套和领带。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] , ['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [taɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
" I'm going to lunch , " he told the gnomes , knotting the tie as he talked .
" 我是 去 到 午餐 , " 他 讲述 这 地精 , 打结 这 领带 作为 他 谈话 .

"我要去吃午饭了，"他一边说着，一边系着领带，对小矮人们说道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['prɪti] [suːn] . "
" **I'll** **be** **back** **pretty** **soon** **.** "
" 患病的 是 后退 漂亮的 很快 . "

"我很快就会回来。"

" [faɪn] , " [biːmd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] .
" **Fine** **,** " **beamed** **the** **speaker** **for** **the** **little** **men** **.**
" 美好的 , " 光束 这 扬声器 为了 这 小的 男人 .

"很好，"扬声器对着小人们笑着说。

" [wel] , " [sed] ['tɔmpsn] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" **Well** **,** " **said** **Thompson** **uncomfortably** **,** **slipping** **into** **his** **coat** **.**
" 出色地 , " 说 汤普森 不舒服地 , 滑倒 进入 他的 外套 .

"好吧，"汤普森不自在地说着，一边穿上外套。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "
" **You** **want** **anything** **more** **?** "
" 你 想 任何事物 更多的 ? "

你还想要什么吗?

" [wɪr] ['naɪsli] ['kʌmftəb(ə)l] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [griːn] [mæn] .
" **We're** **nicely** **comfortable** **,** **thank** **you** **,** " **said** **the** **green** **man** **.**
" 是 很好 舒服的 , 感谢 你 , " 说 这 绿色的 男人 .

"我们很舒服，谢谢。"绿衣人说道。

" [ˌgʊd'baɪ] . "
" **Goodbye** **.** "
" 再见 . "

"再见。"

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .
" **Be** **seein** **'** **you** **.**
" 是 看到 - 你 .

再见。

" ['tɔmpsn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [həʊp] [nɒt] .
" **Thompson** **slammed** **the** **door** **behind** **him** **and** **added** **to** **himself** **,** " **I** **hope** **not** **.**
" 汤普森 猛烈抨击 这 门 在后面 他 和 额外 到 他自己 , " 我 希望 不是 .

汤普森砰地一声关上门，自言自语道："我希望不会。"

" [ðə; ði] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sed] :
" **The** **sign** **on** **the** **door** **said** **:**
" 这 符号 在 这 门 说 :

门上的牌子上写着:

['hɜːmən] - :
HERMAN **VOSSMAN** **:**
赫尔曼 - :

赫尔曼·沃斯曼:

[saɪ'kaɪətrɪst]
PSYCHIATRIST
精神科医生

精神科医生

[wɔːk] [ɪn]
Walk **in**
走 在

走进去

['tɔmpsn] [wɔːkt] [ɪn] .
Thompson **walked** **in** **.**
汤普森 步行 在 .

汤普森走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]
There **was** **nobody** **in** **the** **outer** **office** **so** **he** **walked** **to** **the** **inner** **office** **door**
那里 曾是 无人 在 这 外 办公室 所以 他 步行 到 这 内 办公室 门
[ænd; ənd] [nɒkt] .
and **knocked** **.**
和 敲门 .

外面的办公室没人，于是他走到里面的办公室门口敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['æksent] .
" **Come** **in** **,** **"** **answered** **a** **German** **accent** **.**
" 来 在 , " 回答 一个 德语 口音 .

“请进，”一个德国口音的人回答道。

['tɔmpsn] ['entəd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [bɪ'spektəkld] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Thompson **entered** **and** **beheld** **a** **small** **,** **thin** **,** **bespectacled** **man** **seated** **behind** **a**
汤普森 进入 和 观看 一个 小的 , 薄的 , 戴眼镜的 男人 坐着 在后面 一个
[ˌmɒdə'nɪstɪk] [stiːl] [desk] .
modernistic **steel** **desk** **.**
现代主义 钢 桌子 .

汤普森走了进去，看到一个身材矮小、瘦削、戴着眼镜的男人坐在现代风格的钢制办公桌后面。

" [ɑː] , " [sed] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
" **Ah** **,** **"** **said** **this** **apparition** **.**
" 啊 , " 说 这 幻影 .

“啊，”这个幻影说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒrəns] ['tɔmpsn] .
" **You** **are** **Laurence** **Thompson** **.**
" 你 是 劳伦斯 汤普森 .

你是劳伦斯·汤普森。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

['sɒri] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [bʌt; bət][maɪ]['sekrət(ə)ri][ɪz][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
Sorry **no** **one** **was** **in** **the** **outer** **office** **but** **my** **secretary** **is** **out** **to** **lunch** **.**
对不起 不 一 曾是 在 这 外 办公室 但 我的 秘书 是 出去 到 午餐 .

抱歉，外面的办公室没人，我的秘书出去吃午饭了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
What **can** **I** **do** **for** **you** **.** **"**
什么 能 我 做 为了 你 . "

我能为你做什么。”

" [wel] , " [sed] ['tɔmpsn] .
" **Well** **,** **"** **said** **Thompson** **.**
" 出色地 , " 说 汤普森 .

“嗯，”汤普森说道。

" [ðɪs] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd][tuː; tə][seɪ] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] — ['siːɪŋ] [θɪŋz] .
" **This** **is** **kind** **of** **hard** **to** **say** **,** **Doctor** **,** **but** **I'm** **—** **seeing** **things** **.**
" 这 是 种类 的 难的 到 说 , 医生 , 但 我是 — 看到 事物 .

“医生，这有点难以启齿，但我——我看到了一些东西。”

[həˌluːsə'neɪʃənz] . "
Hallucinations **.** **"**
幻觉 . "

幻觉。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['siːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ?
" **What are you seeing , Mr . Thompson ?**
" 什么 是 你 看到 , 先生 . 汤普森 ?

汤普森先生，你看到了什么?

" ['tɔmpsn] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ] .
" **Thompson fingered the end of his tie .**
" 汤普森 用手指 这 结尾 的 他的 领带 .

汤普森摸了摸领带的末端。

" ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] . "
" **Little green men . "**
" 小的 绿色的 男人 . "

“小绿人。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Ah , " said the doctor .**
" 啊 , " 说 这 医生 .

“啊，”医生说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He leaned forward in his chair .
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

他向前倾身，身体前倾。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men][duː; də] ? "
" **And what do these little green men do ? "**
" 和 什么 做 这些 小的 绿色的 男人 做 ? "

“这些小绿人是做什么的呢？”

" [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .
" **They give me ideas for stories .**
" 他们 给 我 想法 为了 故事 .

“他们给了我故事灵感。”

[aɪm][æn; ən] ['ɔːθə(r)] . "
I'm an author . "
我是 一个 作者 . "

我是一名作家。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] ? "
" **That is all they do ? "**
" 那 是 全部 他们 做 ? "

“他们就只会做这些吗？”

" [ðeɪ] [sɪt][ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [tuː] . "
" **They sit on a beam of light , too . "**
" 他们 坐 在 一个 光束 的 光 , 也 . "

“他们也坐在光束上。”

" [əʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
" **The doctor took off his spectacles and began to polish them .**
" 这 医生 采取 离开 他的 眼镜 和 开始 到 抛光 他们 .

医生摘下眼镜，开始擦拭。

" [ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **On a beam of light , of course .**
" 在 一个 光束 的 光 , 的 课程 .

“当然是在一束光下。”

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][men] ? "

When and how did you first see these little men ? "

什么时候 和 如何 做过 你 第一的 看 这些 小的 男人 ? "

你第一次见到这些小矮人是什么时候？又是如何见到的?

" [wel] , " ['tɔmpsn] [ræn] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] , " [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [wen] [ai]

" Well , " Thompson ran nervous fingers through his hair , " Last night was when I

" 出色地 , " 汤普森 跑 紧张的 手指 通过 他的 头发 , " 最后的 夜晚 曾是 什么时候 我

[fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

first saw them .

第一的 锯 他们 .

"嗯，"汤普森紧张地用手指梳理着头发，"昨晚我第一次见到他们。"

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] . "

They came out of the woodwork . "

他们 来了 出去 的 这 木工 . "

他们就像从雨后春笋般冒了出来。

" [lɑːst] [naɪt] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

" Last night — " began the doctor with a flash of intuition .

" 最后的 夜晚 — " 开始 这 医生 和 一个 闪光 的 直觉 .

"昨晚——"医生凭着直觉开口说道。

" [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] , " [sed] ['tɔmpsn] .

" I was drunk , " said Thompson .

" 我 曾是 醉 , " 说 汤普森 .

"我当时喝醉了，"汤普森说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

" Of course , " agreed the doctor .

" 的 课程 , " 同意 这 医生 .

"当然，"医生同意道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [bæk] [ɒn] .

He put his spectacles back on .

他 放 他的 眼镜 后退 在 .

他重新戴上眼镜。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ; [æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] .

" Then you have nothing to worry about ; at least not in my line of work .

" 然后 你 有 没有什么 到 担心 关于 ; 在 至少 不是 在 我的 线 的 工作 .

"那么你就没什么好担心的；至少在我从事的这行里不用担心。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] .

Perhaps you should see a physician , delirium tremens is not in my line .

也许 你 应该 看 一个 医生 , 谵妄 震颤 是 不是 在 我的 线 .

或许你应该去看医生，震颤性谵妄不在我的诊疗范围内。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ælkəhɒlɪzəm] —

Unless you wish me to cure your alcoholism —

除非 你 希望 我 到 治愈 你的 酗酒 —

除非你想让我帮你戒酒——

" ['tɔmpsn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

" Thompson waved a hand .

" 汤普森 挥手 一个 手 .

汤普森挥了挥手。

" [ʌ; ɜː][ʌ; ɜː] .

" Uh uh .

" 呃 呃 .

嗯嗯。

[lɑːst] [naɪt] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

Last	**night**	**I**	**didn't**	**mind**	**so**	**much**	**.**
最后的	夜晚	我	没有	头脑	所以	很多	.

昨晚我倒没那么在意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː] .

But	**they**	**were**	**there**	**this**	**morning**	**too**	**.**
但	他们	是	那里	这	早晨	也	.

但他们今天早上也在那里。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**He**	**leaned**	**forward**	**toward**	**the**	**doctor**	**.**
"	他	倾斜	向前	朝向	这	医生	.

他向前倾身靠近医生。

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [naʊ] ? "

"	**Would**	**you**	**say**	**I**	**am**	**drunk**	**now**	**?**	**"**
"	会	你	说	我	是	醉	现在	?	"

“你觉得我现在醉了吗？”

" [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

"	**Hard**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**rejoined**	**the**	**doctor**	**,**	**fluttering**	**his**	**fingers**	**.**
"	难的	到	告诉	,	"	重新加入	这	医生	,	飘动	他的	手指	.

“很难说，”医生一边挥动着手指一边回答道。

" [ˌɒf'hænd] , [ai] [wʊd] [seɪ] , [nəʊ] . "

"	**Offhand**	**,**	**I**	**would**	**say**	**,**	**no**	**.**	**"**
"	随意	,	我	会	说	,	不	.	"

”我脱口而出，不会。”

" [wel] , " ['tɔmpsn] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Thompson**	**,**
"	出色地	,	"	汤普森	,

“嗯，”汤普森说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ai][left][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [tuː] [tə'deɪ] . "

"	**the**	**little**	**green**	**men**	**were**	**still**	**there**	**when**	**I**	**left**	**my**	**apartment**	**at**	**two**	**today**	**.**	**"**
"	这	小的	绿色的	男人	是	仍然	那里	什么时候	我	左边	我的	公寓	在	二	今天	.	"

“今天下午两点我离开公寓的时候，那些小绿人还在那里。”

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	我	看	,	"	说	这	医生	.

”我明白了，”医生说。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**That**	**makes**	**a**	**difference**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	那	制作	一个	不同之处	,	的	课程	.	"

“这当然会有影响。”

" ['hævnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃɒt] [ɒv; əv] [raɪ] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , ['aɪðə(r)] . "

"	**Haven't**	**had**	**but**	**one**	**shot**	**of**	**rye**	**since**	**last**	**night**	**,**	**either**	**.**	**"**
"	还没有	有	但	一	射击	的	黑麦	自从	最后的	夜晚	,	任何一个	.	"

“从昨晚到现在，我也只喝过一杯黑麦威士忌。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**psychiatrist**	**.**
"	是的	,	的	课程	,	"	低声说道	这	精神科医生	.

“是的，当然，”精神科医生低声说道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] [naʊ] ?

"	**And**	**do**	**you**	**think**	**they**	**are**	**still**	**in**	**your**	**apartment**	**now**	**?**
"	和	做	你	思考	他们	是	仍然	在	你的	公寓	现在	?

你觉得他们现在还在你公寓里吗？

" ['tɔmpsn] [ʃrʌg] .
" **Thompson** **shrugged** .
" 汤普森 耸了耸肩 .

汤普森耸了耸肩。

" [hɑːd] [tuː; tə] [tel] . "
" **Hard** **to** **tell** . "
" 难的 到 告诉 . "

“很难说。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒnfɪdəntli] , " [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" **Then** **,** " **said** **the** **doctor** **confidently** **,** " **there** **is** **only** **one** **thing** **to** **do** **.**
" 然后 , " 说 这 医生 自信地 , " 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 .

“那么,”医生自信地说，“就只有一件事可做了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [siː] .
We **shall** **go** **to** **your** **apartment** **and** **see** **.**
我们 将 去 到 你的 公寓 和 看 .

我们去你公寓看看。

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" **He** **rose** **from** **his** **chair** **.**
" 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['tɔmpsn] .
" **Good** **enough** **,** " **replied** **Thompson** **.**
" 好的 足够的 , " 回复 汤普森 .

“足够好了,”汤普森回答道。

" [naʊ] , " [sed] ['tɔmpsn] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðev] [gɒn] .
" **Now** **,** " **said** **Thompson** **,** " **we** **will** **see** **if** **they've** **gone** **.**
" 现在 , " 说 汤普森 , " 我们 将要 看 如果 他们有 已消失 .

“现在,”汤普森说，“我们来看看他们是否已经走了。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **opened** **the** **door** **and** **peered** **into** **the** **room** **.**
" 他 打开 这 门 和 窥视 进入 这 房间 .

他打开门，向房间里张望。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He **shuddered** **and** **entered** **the** **apartment** **;** **the** **doctor** **followed** **and** **closed** **the** **door** **.**
他 颤抖 和 进入 这 公寓 ; 这 医生 随后 和 关闭 这 门 .

他打了个寒颤，走进公寓；医生跟了进去，关上了门。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" **Are** **they** **here** **?** " **inquired** **the** **doctor** **,** **glancing** **about** **the** **room** **.**
" 是 他们 这里 ? " 询问 这 医生 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .

“他们到了吗？”医生环顾房间问道。

['tɔmpsn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Thompson **nodded** **and** **pointed** **.**
汤普森 点头 和 尖 .

汤普森点点头，指了指。

" ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] . "
" **Sitting** **on** **the** **beam** **of** **the** **spotlight** **.** "
" 坐着 在 这 光束 的 这 聚光灯 . "

“坐在聚光灯下。”

" [ɑː] [jes] .
" Ah yes .
" 啊 是的 .

“啊，是的。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æt; ət][ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" The doctor gazed uncomfortably at the spotlight and gave a sigh .
" 这 医生 凝视 不舒服地 在 这 聚光灯 和 给予 一个 叹 .

医生不自在地盯着聚光灯，叹了口气。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['tɔmpsn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
He pushed Thompson over to the bed .
他 推动 汤普森 超过 到 这 床 .

他把汤普森推倒在床上。

" [laɪ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Lie down , " he said .
" 说谎 向下 , " 他 说 .

“躺下，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['kæbɪnət] ? "
" Do you have a medicine cabinet ? "
" 做 你 有 一个 药品 内阁 ? "

你家有药柜吗?

" [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [dɒk] .
" In the bathroom , Doc .
" 在 这 浴室 , 医生 .

“在浴室里，医生。”

" ['tɔmpsn] ['pɔɪntɪd] .
" Thompson pointed .
" 汤普森 尖 .

汤普森指着说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]
The doctor nodded and went into the bathroom and opened the
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

医生点点头，走进浴室，打开了柜子。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌænti'hɪstəmiːn] ['tæblɪts][ænd; ənd] [ʃʊk] [θriː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
He took out a bottle of antihistamine tablets and shook three into his hand .
他 采取 出去 一个 瓶子 的 抗组胺药 片剂 和 摇晃 三 进入 他的 手 .

他拿出一瓶抗组胺药片，倒出三片在手里。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['tɑːmpsənz] ['bedsaɪd] .
He drew a glass of water and walked back to Thompson's bedside .
他 画 一个 玻璃 的 水 和 步行 后退 到 汤普森的 床头 .

他倒了一杯水，走回汤普森的床边。

" [sɪt][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit up , " he said .
" 坐 向上 , " 他 说 .

“坐起来，”他说。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] .
" Here , take these .
" 这里 , 拿 这些 .

“给你，拿着这些。”

" ['tɔmpsn] [daʊnd] [ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" **Thompson downed the pills and took a swallow of water** .
" 汤普森 倒下 这 药片 和 采取 一个 吞 的 水 .

汤普森吞下药片，喝了一口水。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][set][ðə; ði][glɑːs][ɒn][ðə; ði]['bedsaɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][went]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd]
The doctor set the glass on the bedside table and went over and turned
这 医生 放 这 玻璃 在 这 床头 桌子 和 去 超过 和 转向
[ɒf] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] .
off the spotlight .
离开 这 聚光灯 .

医生把杯子放在床头柜上，然后走过去关掉了聚光灯。

" [naʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Now , " muttered the doctor .**
" 现在 , " 低声说道 这 医生 .

"好了，"医生低声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][læmp][bɪ'saɪd][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [griːn] [ʃɜːt] [ə'raʊnd][ðə; ði]
He turned on the lamp beside the bed and wrapped a green shirt around the
他 转向 在 这 灯 旁 这 床 和 包装 一个 绿色的 衬衫 大约 这
[bʌlb] ,
bulb ,
电灯泡 ,

他打开床边的台灯，用一件绿色衬衫包住灯泡。

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [sliːvz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
tying the sleeves together at the top .
捆绑 这 袖子 一起 在 这 顶部 .

将袖子顶部系在一起。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][læmp][ɒn] ['tɑːmpsənz] [feɪs] .
He turned the lamp on Thompson's face .
他 转向 这 灯 在 汤普森的 脸 .

他把灯转向汤普森的脸。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [gɪv] [juː; jʊ][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .
" **You say the little men give you ideas for stories .**
" 你 说 这 小的 男人 给 你 想法 为了 故事 .

你说小矮人给了你创作故事的灵感。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" ['tɔmpsn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" **Thompson shut his eyes and nodded .**
" 汤普森 关闭 他的 眼睛 和 点头 .

汤普森闭上眼睛，点了点头。

" [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" **On the desk .**
" 在 这 桌子 .

在桌子上。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ "

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][eks'heil] .
" The doctor exhaled .
" 这 医生 呼气 .

医生叹了口气。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [daʊn] ? "
" You write the stories down ? "
" 你 写 这 故事 向下 ? "

你把这些故事写下来吗?

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

['ðer] [greɪt] .
They're great .
它们是 伟大的 .

他们很棒。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][desk] , [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] .
" The doctor walked around to the desk , picked up one of the manuscripts .
" 这 医生 步行 大约 到 这 桌子 , 挑选 向上 一 的 这 手稿 .

医生绕到桌子旁，拿起其中一份手稿。

[hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] .
He whistled softly .
他 吹口哨 轻轻 .

他轻轻吹了声口哨。

" [dʒʌst][rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɔmpsn] .
" Just relax , " he said , turning to Thompson .
" 只是 放松 , " 他 说 , 转弯 到 汤普森 .

“放松点,”他转向汤普森说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['əʊvə(r)] . "
" I'm going to read these over . "
" 我是 去 到 读 这些 超过 . "

“我要把这些都仔细读一遍。”

" [ʃʊə(r)] , [dɒk] .
" Sure , doc .
" 当然 , 文档 .

“当然，医生。”

" ['tɔmpsn] [stretʃt] [aʊt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][bed] .
" Thompson stretched out comfortably on the bed .
" 汤普森 拉伸 出去 舒适地 在 这 床 .

汤普森舒服地躺在床上。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['stɔːri][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['sɒftli]
An hour later the doctor was finishing the last story and humming softly
一个 小时 之后 这 医生 曾是 精加工 这 最后的 故事 和 哼唱 轻轻
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

一个小时后，医生讲完了最后一个故事，轻轻地哼着歌。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['eərəli] .

He	laid	down	the	manuscript	and	fluttered	his	fingers	airily	.
他	铺设	向下	这	手稿	和	飘动	他的	手指	轻盈地	.

他放下稿子，手指轻轻地挥动着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] .

His	face	was	a	mask	.
他的	脸	曾是	一个	面具	.

他的脸就像戴着面具一样。

" [naʊ] , ['tɔmpsn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	Thompson	,	"	he	said	.
"	现在	,	汤普森	,	"	他	说	.

"现在，汤普森，"他说。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Look	around	the	room	.
"	看	大约	这	房间	.

"环顾一下房间。"

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [stɪl] [hɪə(r)] ?

Are	the	little	green	men	still	here	?
是	这	小的	绿色的	男人	仍然	这里	?

小绿人还在吗?

" ['tɔmpsn] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	Thompson	opened	his	eyes	and	gazed	about	the	room	.
"	汤普森	打开	他的	眼睛	和	凝视	关于	这	房间	.

汤普森睁开眼睛，环顾四周。

" [jep] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Yep	,	"	he	said	finally	.
"	是的	,	"	他	说	最后	.

"是的，"他最后说道。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Over	there	in	the	corner	,	up	by	the	ceiling	.
"	超过	那里	在	这	角落	,	向上	经过	这	天花板	.

"就在那边的角落里，靠近天花板的地方。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] .

"	The	doctor	didn't	even	look	.
"	这	医生	没有	甚至	看	.

医生甚至都没看一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

He	took	off	his	spectacles	and	inserted	them	carefully	in	his	coat	pocket	.
他	采取	离开	他的	眼镜	和	插入	他们	小心	在	他的	外套	口袋	.

他摘下眼镜，小心翼翼地放进外套口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [fiʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'twiːn]

Then	he	fished	a	quarter	from	his	hip	pocket	and	held	it	up	between
然后	他	钓鱼	一个	四分之一	从	他的	时髦的	口袋	和	握住	它	向上	之间

[tuː] ['fɪŋgəz] .

two	fingers	.
二	手指	.

然后他从裤兜里掏出一枚25美分硬币，用两根手指夹着举了起来。

" ['tɔmpsn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Thompson	,	"	he	said	softly	.
"	汤普森	,	"	他	说	轻轻	.

"汤普森，"他轻声说道。

" [lʊk] .
" **Look** .
" 看 .

"看。

" ['tɔmpsn] [lʊkt] .
" **Thompson** **looked** .
" 汤普森 看起来 .

汤普森看了看。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [spʌn] .
The **quarter** **spun** .
这 四分之一 旋转 .

硬币旋转了。

[ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːst][ə; eɪ] [sɒft] [griːn] [laɪt] .
The **lamp** **above** **his** **face** **cast** **a** **soft** **green** **light** .
这 灯 多于 他的 脸 投掷 一个 柔软的 绿色的 光 .

他头顶的灯散发出柔和的绿光。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] [ɑːrnt] [ðeə(r)] , ['tɔmpsn] . "
" **The** **little** **green** **men** **aren't** **there** , **Thompson** . "
" 这 小的 绿色的 男人 不是 那里 , 汤普森 . "

"小绿人并不存在，汤普森。"

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ri'mɑːk] ['tɔmpsn] ['petjuləntli] .
" **Yes** , **they** **are** , " **remarked** **Thompson** **petulantly** .
" 是的 , 他们 是 , " 评论 汤普森 任性地 .

"是的，他们就是，"汤普森不高兴地说道。

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] , " [suːðd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **No** , **they're** **not** , " **soothed** **the** **doctor** .
" 不 , 它们是 不是 , " 舒缓 这 医生 .

"不，他们不是，"医生安慰道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɜːmli] .
" **No** , " **said** **the** **doctor** **firmly** .
" 不 , " 说 这 医生 牢牢 .

"不，"医生斩钉截铁地说。

" [nəʊ] ? " [in'kwaiə] ['tɔmpsn] ['sliːpɪli] .
" **No** ? " **inquired** **Thompson** **sleepily** .
" 不 ? " 询问 汤普森 昏昏欲睡地 .

"没有吗？"汤普森睡眼惺忪地问道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

" [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] , " [briːð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **You** **imagined** **them** , " **breathed** **the** **doctor** .
" 你 想象 他们 , " 呼吸 这 医生 .

"那是你想象出来的，"医生轻声说道。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ðeə(r)] .
" **They** **aren't** **there** .
" 他们 不是 那里 .

"他们不在那里。"

[nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Not **there** **at** **all** **.**
不是 那里 在 全部 .

完全没有。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , ['tɔmpsn] ? "
Can **you** **hear** **me** **,** **Thompson** **?** **"**
能 你 听到 我 , 汤普森 ? "

汤普森，你能听到我说话吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] .
" **Now** **forget** **all** **about** **your** **little** **green** **men** **.**
" 现在 忘记 全部 关于 你的 小的 绿色的 男人 .

现在，请把你们的小绿人都忘掉吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
You **can** **forget** **about** **them** **.**
你 能 忘记 关于 他们 .

你可以把他们忘掉。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
You **will** **forget** **about** **them** **.**
你 将要 忘记 关于 他们 .

你会忘记他们的。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .
" **The** **doctor's** **voice** **was** **a** **monotone** **.**
" 这 医生的 嗓音 曾是 一个 单调 .

医生的声音单调乏味。

" [ðeɪ] . . . ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
" **They** **.** **.** **.** **never** **were** **there** **.**
" 他们 . . . 绝不 是 那里 .

"他们……从来就不存在。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
You **will** **never** **see** **them** **again** **.**
你 将要 绝不 看 他们 再次 .

你将再也见不到他们了。

['nevə(r)] , ['tɔmpsn] .
Never **,** **Thompson** **.**
绝不 , 汤普森 .

绝不，汤普森。

['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Never **see** **them** **again** **.**
绝不 看 他们 再次 .

再也没见过他们。

['nevə(r)] [ə'gen] .
Never **again** **.**
绝不 再次 .

绝不再犯。

['tɔmpsn] .
Thompson **.**
汤普森 .

汤普森。

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Now **go** **to** **sleep** **.**
现在 去 到 睡觉 .

睡觉吧。

[juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] .
You've **been** **dreaming** **.**
你已经 到过 做梦 .

你一直在做梦。

" ['tɔmpsn] [rɪ'lækst] .
" **Thompson** **relaxed** **.**
" 汤普森 轻松 .

汤普森放松了下来。

" ['tɔmpsn] ?
" **Thompson** **?**
" 汤普森 ?

汤普森?

" [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] [leɪ] [stɪl] , [aɪz] [ʃʌt] , ['briːðɪŋ] ['iːv(ə)n] .
" **The** **sleeping** **man** **lay** **still** **,** **eyes** **shut** **,** **breathing** **even** **.**
" 这 睡眠 男人 躺 仍然 , 眼睛 关闭 , 呼吸 甚至 .

“睡着的男人一动不动地躺着，眼睛紧闭，呼吸均匀。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][eks'heil] ['sɒftli] .
The **doctor** **exhaled** **softly** **.**
这 医生 呼气 轻轻 .

医生轻轻地呼出一口气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːn] [mæn] .
" **Why** **did** **you** **do** **that** **?** **"** **queried** **the** **nearest** **green** **man** **.**
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 查询 这 最近的 绿色的 男人 .

“你为什么要这么做？”最近的绿人问道。

" [hiːz] [kən'vɪnst] .
" **He's** **convinced** **.**
" 他是 确信 .

他确信无疑。

[hiːl] ['nevə(r)] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
He'll **never** **see** **us** **again** **.** **"**
地狱 绝不 看 我们 再次 . "

他再也见不到我们了。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **Naturally** **,** **"** **said** **the** **doctor** **.**
" 自然 , " 说 这 医生 .

“当然，”医生说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
He **didn't** **even** **turn** **around** **.**
他 没有 甚至 转动 大约 .

他甚至都没回头。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
He **got** **his** **spectacles** **out** **of** **his** **pocket** **and** **adjusted** **them** **on** **his** **nose** **.**
他 得到 他的 眼镜 出去 的 他的 口袋 和 调整 他们 在 他的 鼻子 .

他从口袋里掏出眼镜，扶正戴在鼻梁上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [men] .
He **turned** **to** **face** **the** **little** **green** **men** **.**
他 转向 到 脸 这 小的 绿色的 男人 .

他转过身面对那些小绿人。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**waving**	**a**	**hand**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	来	在	,	"	他	说	,	挥手	一个	手	朝向	这	门	.

“走吧，”他一边说着，一边朝门口挥了挥手。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] .

"	**All**	**my**	**life**	**I've**	**wanted**	**to**	**be**	**a**	**great**	**author**	**.**
"	全部	我的	生活	我已经	通缉	到	是	一个	伟大的	作者	.

我一生的梦想就是成为一名伟大的作家。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] !

You	**fellows**	**are**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**write**	**!**
你	伙伴们	是	去	到	告诉	我	什么	到	写	!

你们这些家伙要告诉我该写什么!

" [ðə; ði] [griːn] [men] ['ʃɪftɪd] ['sevrəl] [fiːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	**The**	**green**	**men**	**shifted**	**several**	**feet**	**nearer**	**to**	**him**	**.**
"	这	绿色的	男人	转移	一些	脚	更近	到	他	.

“绿皮肤的人向他靠近了几英尺。”

" [kraɪm] , [wɪəd] , ['mɪst(ə)ri] , [əd'ventʃə(r)] , [ɔː(r)][rəʊ'mæns] ? " [sed] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [nəʊm] .

"	**Crime**	**,**	**weird**	**,**	**mystery**	**,**	**adventure**	**,**	**or**	**romance**	**?**	**"**	**said**	**the**	**nearest**	**gnome**	**.**
"	犯罪	,	诡异的	,	神秘	,	冒险	,	或者	浪漫	?	"	说	这	最近的	侏儒	.

“犯罪、怪诞、悬疑、冒险还是爱情？”最近的小矮人问道。

" ['fæntəsi] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [lets] [gəʊ] ! "

"	**Fantasy**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**"**	**Let's**	**go**	**!**	**"**
"	幻想	,	"	说	这	医生	,	"	我们来吧	去	!	"

“幻想，”医生说，“我们走吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神